

Kilka słów wstępu

W źródłach występują różnorodne nazwy dla poszczególnych ulic Raciborza. Przedstawiamy Czytelnikom konkordancję tych nazw. Obejmuje ona wszystkie znane określenia stosowane dla ulic. Wydaje się, że wykaz może być przydatny zarówno badaczom jak i zainteresowanym czytelnikom.

Wykazem nie objęto dzielnic, które zostały włączone do miasta dopiero po 1974 roku. W żadnej z nich w okresie przedwojennym ulice nie miały nazw, a w adresach posługiwano się wyłącznie numeracją domów. Mimo usilnych starań nie udało się ustalić nazw ulic wprowadzonych po 1945 roku, ani ich kolejnych zmian. Pierwszy ogólnodostępny plan miasta Raciborza w opracowaniu redakcyjnym Andrzeja Śladka Towarzystwo Rozwoju Ziemi Zachodnich wydało dopiero w 1990 roku.

Ulice dzielnic, włączone do miasta w latach 1900–1927, zostały przy aktualnej nazwie uzupełnione nazwą dzielnicy.

Rada Miasta uchwałą nr XXXIV/632/2001 z dnia 20 czerwca 2001 r. dokonała zmian w nazwach ulic. W szczególności uzupełniono patronimiczne nazwy ulic imionami i tytułami, stąd występują obecnie nazwy typu: „ul. Kardynała Stefana Wyszyńskiego”, albo „ul. Hetmana Jana Karola Chodkiewicza”. Abstrahując od potrzeby tworzenia tak długich nazw (nie ma przecież w Raciborzu innej ulicy Wyszyńskiego, albo ul. Chodkiewicza) czy ich praktycznej przydatności (kto posługuje się adresem „ulica Hetmana Jana Karola Chodkiewicza?”), w niniejszym wykazie umieszczono jednak wszystkie urzędowe nazwy ulic.

Nazwy ulic podane zostały w kolejności ich występowania w dokumentach. „Str.” jest skrótem od „Straße”

(ulica). Określenia „Gasse” (ulica, uliczka) oraz „Platz” (plac) podano obok nazwy w pełnym brzmieniu. Pominięto zmiany nazw z „Straße” na „Gasse” i odwrotnie; w wykazie zamieszczono ostatnie ze stosowanych określeń. Dla łatwiejszego zrozumienia niemieckich nazw ulic – wbrew zasadom niemieckiej ortografii – oddzielono myślnikiem określenie odnoszące się do ulicy lub placu od rdzenia danego słowa; zamiast „Langeasse” jest zatem „Lange-Gasse”.

Dla ułatwienia pominięto obok współczesnych nazw określenia „ulica” lub „ul.”. W odniesieniu do placów zastosowano skrót „pl.”.

Grupy nazw dotyczące określonego miejsca zakończono średnikiem [;].

Wykaz obejmuje wszystkie znane początkowe i późniejsze nazwy ulic w układzie alfabetycznym. Ulicę Wileńską można zatem znaleźć także pod „Hohenzollern-Str.”, „Roosevelta” oraz „Fornalskiej”. Ulicę „Hetmana Jana Karola Chodkiewicza” Natomiast znajdzie Czytelnik zarówno pod literą „H” (Hetmana), jak i po „C” (Chodkiewicza).

Za wtórnymi nazwami ulic, podanymi jako pierwsze w wierszu, zamieszczono dwukropek [:]. Za dwukropkiem umieszczono wszystkie nazwy dotyczące tej ulicy od najwcześniejszej do ostatniej. Nazwy ulicy stojącej przed dwukropkiem nie powtórzono w rzędzie nazw a zaznaczono ją jedynie tyldą w nawiasie kwadratowym [~].

Wykaz opracowano z największą starannością, co nie wyklucza występowania błędów. Autor będzie wdzięczny za poinformowanie o ewentualnych nieprawidłowościach.

Paweł Newerla

Racibórz, w lipcu 2012 r.

Einleitung

In den Quellen werden verschiedene Bezeichnungen für die einzelnen Ratiborer Straßen gebraucht. Dem Leser präsentieren wir eine Konkordanz der Straßennamen. Dieses Verzeichnis umfasst alle bekannten Bezeichnungen. Es kann auch Historikern einige Dienste leisten.

Diese Konkordanz umfasst nicht die Stadtteile, die nach 1974 eingemeindet wurden. Vor 1945 hatten diese Ortschaften keine Straßennamen und bei den Adressen nutzte man lediglich die Hausnummern. Trotz großen Bemühungen gelang es nicht, die nach 1945 eingeführten Straßennamen, wie auch deren spätere Änderungen, festzustellen. Ein, von Andrzej Śladek bearbeiteter, öffentlicher Stadtplan wurde erst 1990 herausgegeben.

Die Straßen der Stadtteile, die 1900–1927 eingemeindet wurden, sind bei dem gegenwärtigen, amtlichen Straßennamen mit der Bezeichnung des Stadtteiles ergänzt worden: Płonia = Plania, Ratibor-Siemens; Obora (neuer Stadtteil am Stadtwald Obora); Ocice = Ottitz; Ostróg = Ostrog, Ratibor-Nord; Stara Wieś = Altendorf; Studzienna = Studzienna, Studen, Ratibor-Süd.

Mit dem Beschluss Nr. XXXIV/632/2001 vom 20. Juni 2001 des Rates der Stadt wurden die patronymischen Straßenbezeichnungen mit Titeln und Vornamen ergänzt, wonach es eine „ulica Kardynała Stefana Wyszyńskiego“ oder eine „ulica Hetmana Jana Karola Chodkiewicza“ gibt. Abgesehen von der Notwendigkeit der Anwendung solch langer Bezeichnungen (es gibt in Ratibor keine zweite Wyszyńskiego- oder Chodkiewicza-Straße) bzw. der praktischen Nützlichkeit (wer gebraucht schon die Adresse „ulica Hetmana Jana Karola Chodkiewicza“?), wurden in dieser Zusammenstellung alle amtlichen Straßenbezeichnungen festgehalten.

Die einzelnen Bezeichnungen wurden in der Reihenfolge zitiert, wie sie in den Quellen erscheinen. Die Umbenennungen von „Gasse“ auf „Straße“ (oder umgekehrt) wurden im Verzeichnis nicht berücksichtigt, sondern jeweilig der letzte Begriff vermerkt. Um dem polnischen Leser das Verstehen der Namen zu erleichtern, wurden – entgegen der Grundsätze der deutschen Rechtschreibung – die Namensteile mit einem Bindestrich versehen, infolgedessen steht „Lange-Gasse“ anstelle „Langegasse“.

Bei den polnischen Straßennamen verzichtete man grundsätzlich auf die Bezeichnung „ulica“ (= Straße) wie auch auf das Kürzel „ul.“. Die wenigen Plätze der Stadt wurden mit der Abkürzung „pl.“ versehen.

Die einzelnen Namensgruppen einer Straße enden mit einem Semikolon [;].

Das Verzeichnis enthält alle anfänglichen wie auch später benutzten Straßennamen alphabetisch geordnet. Die Arnold Mendelssohn-Str. findet man infolgedessen auch unter „Kurze-Str.“, „Kleist-Str.“, „Dworska“ und „Kardynała Wyszyńskiego“. Nach den sekundären Bezeichnungen, die als erste in der Zeile angegeben wurden, steht ein Doppelpunkt [:], z. B. „Dworska:“. Nach dem Doppelpunkt wurden alle Straßennamen der Reihenfolge nach angegeben. Die, vor dem Doppelpunkt stehende, Bezeichnung wurde in der Zeile nicht mehr wiederholt, sondern mit einer Tilde in eckigen Klammern angedeutet [~].

Trotz Sorgfältigkeit sind Fehler nicht auszuschließen. Für eventuelle Berichtigungen ist der Verfasser dankbar.

P. Newerla

Ratibor, im Juli 2012

Wykaz ulic – Straßenverzeichnis

1 Maja: Strafanstalt-Str., Eichendorff-Str., [~], Eichendorffa, Josepha von Eichendorffa;

1 Maja: Eichendorff-Str., [~];

22 Lipca pl., Świński Rynek, Konstytucji 3 Maja pl.;

3 Maja: „Um die Stadt rum“, Am Stadtgraben, Niederwall-Str., [~], Sawickiej, Podwale;

Acker Str., Rolna;

Adama Asnyka: Asnyka, [~] (Ostróg);

Adama Mickiewicza: Pfarr-Gasse, Herren-Gasse, Dom-Str., Zbor-Platz, Bahnhof-Str., Adolf Hitler Str., Dworcowa, Mickiewicza, [~];

Adamczyka, – p. Kaspra Adamczyka;

Adolf-Hitler-Str.: Pfarr-Gasse, Herren-Gasse, Dom-Str., Bahnhof-Str., [~], Dworcowa, Mickiewicza, Adama Mickiewicza;

Agnieszki: Gertruden-Str., [~] (Ostróg);

Aleja Ojca Johannes Leppicha, Leppicha, [~] (Stara Wieś);

Alfred Henning-Str., Srebrna;

Alojzego Nowary: Nowary, [~] (Ostróg);

Alojzego Segeta, Segeta, [~] (Ostróg);

Alte Feld-Str., Feld-Str., Polna;

Altendorfer Str., Starowiejska;

Am Anger, Sosnowiecka;

Am Bahndamm, Tunelowa;

Am Gymnasium: Jungfrauenkloster Platz, Kirch-Platz, [~], Księżnej Ofki Piastówny pl.;

Am Gymnasium: Kirch-Str., [~], Gimnazjalna;

Am Kanal: Kanałowa;

Am Oberhof, Bojanowska;

Am Stadtgraben: „Um die Stadt rum“, [~], Niederwall-Str., 3 Maja, Sawickiej, Podwale;

Am Stadtgraben: „Um die Stadt rum“, [~], Oberwall-Str., Drzymały, Stanisława Drzymały;

Am Stadtgraben: „Um die Stadt rum“, [~], Zwinger Str., Generallissimusa Józefa Stalina, Wojska Polskiego;

Am Zeughaus, Moltke-Platz, Bohaterów Westerplatte pl.;

Am Zeughaus, Różyckiego, Wiktora Różyckiego;

Amalien-Str., Orzeszkowej, Elizy Orzeszkowej;

Amsel-Weg, Kosowa, Buczka, Wałbrzyska;

Amts-Platz: Dorf-Str., [~], pl. Zgody (pl. za budynkiem Armii Krajowej 6);

An der Bahn-Str., Nad Koleją;

An der Landeswarte (łączyła ul. Lompy z ul. Górną);

An der Landschaft: Sand-Str., [~], Sejmowa;

An der Schlossbrücke: Probstei Platz, [~], Mostowy pl.;

Anna-Str., Anny;

Anny: Anna-Str., [~] (Stara Wieś);

Antoniego Kapuścika: Kapuścika, [~] (Ostróg);

Armii Krajowej: Raudener Str., Rudzka, [~] (Ostróg);

Arndt-Str. – p. Ernst Moritz Arndt-Str.;

Arnold Mendelsohn-Str.: Kurze-Str., [~], Kleist-Str., Niemcewicz, Dworska;

Arnold Mendelssohn-Str.: Kurze-Str., [~], Kleist-Str., Dworska, Wyszyńskiego, Kardynała Stefana Wyszyńskiego;

Asnyka – p. Adama Asnyka;

Auen-Str., Skłodowskiej-Curie, Marii Skłodowskiej-Curie;

Augusta-Str., Bema, Generała Józefa Bema;

Äußere Kohlen-Str., Friedrich-Str., Głowackiego, Bartosza Głowackiego;

Bach-Str., Rieczna;

Badury – p. Jana Badury;

Bahnhof-Str.: Pfarr-Gasse, Herren-Gasse, Dom-Str., Zbor-Platz, [~],
Adolf Hitler Str., Dworcowa, Mickiewicza, Adama Mickiewicza;

Bankowa: Waisenhaus-Str., Uboga, Engelsa, [~];

Barbara-Str., Barbary;

Barbary: Barbara-Str., [~] (Stuzienna);

Bartka Lasoty (Ostróg);

Bartosza Głowackiego: Äußere Kohlen-Str., Friedrich-Str., Głowac-
kiego, [~];

Basztowa: Büttel-Str., Stockhaus-Str., Turm-Str., [~];

Batorego: Dominkanergärten, Garnison-Platz, Wilhelm-Str., [~], Króla
Stefana Batorego;

Bema – p. Generała Józefa Bema;

Berg-Str., Górna;

Bernarda Gadego – p. Ks. Prałata Bernarda Gadego;

Berg-Str., Magdalenen-Str., Magdaleny, Jana Pawła II;

Bielska: Schul-Str., Overberg-Str., Szkolna, [~] (Ostróg);

Birkenwald-Str., Brzozowa;

Bismarck-Str., Kilińskiego;

Blumen-Str., Kwiatowa;

Boelcke-Str., Działdowska;

Bogumińska: Oderberger Str., [~] (Stuzienna);

Bohaterów Westerplatte pl.: Am Zeughaus, Moltke-Platz, [~];

Bohaterów Westerplatte pl.: Flur-Str., Moltke-Platz, [~];

Bojanowska: Am Oberhof, [~] (Stuzienna);

Bolesława Leśmiana: Szewczaka, Leśmiana, [~] (Ocice), (Stara
Wieś);

Bolesława Prusa: Dr. Schaffer Str., Prusa, [~];

Bollwerk-Platz, Żeromskiego pl.;

Bollwerk-Str., Drewniana, Drzewny pl.;

Bollwerk-Str., Holzmarkt, Reymonta, Władysława Reymonta;

Bollwerk-Str., Reymonta, Władysława Reymonta;

Bończyka – p. Norberta Bończyka;

Bosacka: Bosatzer Str., Memel-Str., [~];

Bosatzer Str., Memel-Str., Bosacka;

Boese Platz, Lotników pl. (już nie istnieje);
Beose-Str., Lotnicza;
Brau-Str., Browarna;
Breite-Str.: Vor dem großen Tor, Große Vorstadt, Brunken, [~], Londzina, Ks. Józefa Londzina;
Bromberger Str., Bydgoska;
Broniewskiego, Władysława Broniewskiego;
Browarna: Brau-Str., [~];
Brunken: Vor dem großen Tor, Große Vorstadt, [~], Breite-Str., Londzina, Ks. Józefa Londzina;
Brunnen-Platz, Zakopiański pl.;
Brunnen-Str., Źródlana;
Brzozowa: Birkenwald-Str., [~] (Ostróg);
Buchen-Str., Bukowa;
Buczka: Amsel-Weg, Kosowa, [~], Wałbrzyska;
Bukowa: Buchen-Str., [~];
Bułgarska (Ocice);
Busch-Str. – p. Wilhelm Busch-Str.;
Büttel-Str., Stockhaus-Str., Turm-Str., Basztowa;
Bydgoska: Bromberger Str., [~] (Płonia);

Cäcilien-Platz, Nowotki pl., Nałkowskiej pl., Zofii Nałkowskiej pl.;
Cäcilien-Str., Nowotki, Cecylii;
Cecylii: Cäcilien-Str., Nowotki, [~] (Ostróg);
Cegielniana: Ziegelei-Str., [~] (Stara Wieś);
Charlotten-Str., Wandy;
Chaussee-Str., Rübezahl-Str., Mikołowska;
Chełmońskiego, Józefa Chełmońskiego;
Chłopska: Humboldt-Str., [~] (Ocice);
Chodkiewicza: Rapackiego, [~], Hetmana Jana Karola Chodkiewicza;
Chopina, Fryderyka Chopina;
Chorzowska: Königshütter Str., [~];

Chudoby, Józefa Chudoby;
Ciemięgi, Walentego Ciemięgi;
Cieszyńska (Ostróg);
Cmentarna: Siemens-Str., [~] (Ocice);
Coseler Str., Kozielska;
Curie-Skłodowskiej – p. Marii Skłodowskiej-Curie;
Cygarowa: Reiners-Str., [~] (Ostróg);
Czarneckiego, Hetmana Stefana Czarneckiego;
Czekoladowa: Sobotzick-Hof, [~];
Czeska (Ocice);
Częstochowska: Tarnowitzer Str., [~];
Czogały, Leona Czogały;

Daszyńskiego: Lange-Str., Troppauer Chaussee, Troppauer Str.,
[~], Opawska;
Dąbrowskiego, Generał Jarosława Dąbrowskiego;
Dąbrowszczaków;
Długa: Grosse-Gasse, Lange-Str., [~];
Długosza pl., Jana Długosza;
Długosza pl.: Marcellus-Platz, Marcellus-Gasse, [~];
Dobra (Nowe Zagrody);
Dolna (Ocice);
Dominikaner Gasse: Gasse hinter Pfarrkirche, [~], Zbor-Gasse,
Niederzbor-Str., Niedertor-Str., Młyńska;
Dominikaner Platz: Dominikanergärten, Schuhbank-Gasse, Garnison-
Platz, [~], Dominikański pl.;
Dominikaner Platz: Garnisonplatz, [~], Grünzeugmarkt, Zielony pl.,
Targowy pl.;
Dominikanergärten, Dominikaner Platz, Dominikański pl.;
Dominikanergärten, Schuhbank-Gasse, Garnison-Platz, Wilhelm-Str.,
Batorego, Króla Stefana Batorego;
Dominikański pl.: Dominikanergärten, Schuhbank-Gasse, Garnison-
Platz, Wilhelm-Str., Dominikaner Platz, [~];

Dom-Str.: Pfarr-Gasse, Herren-Gasse, [~], Bahnhof-Str., Adolf Hitler Str., Dworcowa, Mickiewicza, Adama Mickiewicza;
Dorf-Str., Amts-Platz, Zgody pl. (za budynkiem Armii Krajowej 6);
Dornröschen-Str., Złota;
Dr. Heide-Str., Lwowska;
Dr. Juliusza Rogera: Rogera, [~] (Ostróg);
Dr. Józefa Rostka: Luise-Str., Rostka, [~];
Dr. Kuh-Str., Dr. Otto Kosch -Str., Księżycowa;
Dr. Kuh-Str., Dr. Otto Kosch -Str., Pomnikowa;
Dr. Otto Kosch-Str.: Dr. Kuh-Str., [~], Księżycowa;
Dr. Otto Kosch-Str.: Dr. Kuh-Str., [~], Pomnikowa;
Dr. Porsch-Str., Immelmann-Str., Żwirki i Wigury;
Dr. Porsch-Str., Richthofen-Str., Żwirki i Wigury;
Dr. Schaffer-Str., Prusa, Bolesława Prusa;
Dr. Schaffer-Str., Willowa;
Dr. Traube-Str., Robert Koch-Str., Miechowska;
Dr. Weltzel-Str., Społeczna;
Drewniana: Bollwerk-Str., [~];
Drossel-Weg, Kolonialna;
Drzewieckiego, Stefana Drzewieckiego;
Drzewny pl.: Bollwerk-Str., Holzmarkt, [~];
Drzymały, Stanisława Drzymały;
Dworcowa: Pfarr-Gasse, Herren-Gasse, Dom-Str., Zbor-Platz, Bahnhof-Str., Adolf Hitler Str., [~], Mickiewicza, Adama Mickiewicza;
Dworska: Kurze-Str., Arnold Mendelssohn-Str., Kleist-Str., [~], Wyszyńskiego, Kardynała Stefana Wyszyńskiego;
Dworska: Kurze-Str., Arnold Mendelssohn-Str., Kleist-Str., Niemcewicz, [~];
Działdowska: Boelcke-Str., [~];

Eichendorff-Str., 1 Maja;

Eichendorff-Str.: Strafanstalt-Str., [~], 1 Maja, Eichendorffa, Josepha von Eichendorffa;

Eichendorffa: Strafanstalt-Str., Eichendorff-Str., 1 Maja, [~], Josepha von Eichendorffa;
Eisenbahn-Str., Kolejowa;
Eisenbahn-Str., Pocztowa;
Elisabeth-Str., Elżbiety;
Elżbiety: Elisabeth-Str., [~] (Ostróg);
Elizy Orzeszkowej: Amalien-Str., Orzeszkowej, [~] (Ostróg);
Emanuela Smołki: Smołki, [~] (Obora);
Emil Pyrkosch-Str., Miarki, Karola Miarki;
Emilii Plater: Plater, [~] (Obora);
Engelsa: Waisenhaus-Str., Uboga, [~], Bankowa;
Erlen-Str., Kręta;
Ernst Moritz Arndt-Str., Odpoczynkowa;
Eupen-Str.: Ottitzer Str., [~], Ocicka;

Fabrik-Str., Fabryczna;
Fabryczna: Fabrik-Str., [~] (Płonia);
Feld-Str.: Alte Feld-Str., [~], Polna;
Fichte-Str., Filmowa;
Filmowa: Fichte-Str., [~];
Finken-Weg, Wesoła;
Fischerei, Rybna;
Fleischbank-Gasse, Fleischer Str., Rzeźnicza;
Fleischer Str.: Fleischbank-Gasse, [~], Rzeźnicza;
Floriana: Florian-Str., [~] (Studzienna);
Florian-Str., Floriana;
Flur-Str., Moltke-Platz, Bohaterów Westerplatte pl.;
Flur-Str., Stalmacha, Pawła Stalmacha;
Fojcika, Ignacego Fojcika;
Folwarczna (Ocice);
Fornalskiej: Hohenzollern-Str., Roosevelta, [~], Wileńska;
Franciszka Goduli: Goduli, [~] (Ostróg);

Franciszka Grzonki: Grzonki, [~] (Ostróg);
Franciszka Michejdy – p. Pastora Franciszka Michejdy;
Franciszka Siwonia: Siwonia, [~] (Ostróg);
Francuska: Malmedy-Str., [~] (Ocice);
Fraunhofer Str., Lompy; Juliusza Lompy;
Freitag-Str. – p. Gustav Freitag-Str.;
Friedhof-Str., Zaciszna;
Friedrich-Str.: Äußere Kohlen-Str., [~], Głowackiego, Bartosza Głowackiego;
Fryderyka Chopina: Nonnen-Gasse, Jungfern-Str., Panieńska, Chopina [~];

Gadego, Ks. Prałata Bernarda Gadego;
Gammauer Weg, Gamowska;
Gamowska: Gammauer Weg, [~] (Stara Wieś);
Garnison-Platz, Dominikaner Platz, Grünzeug-Markt, Zielony pl., Batorego, Targowy pl.;
Garnison-Platz: Dominikaner Platz, Dominikański pl.;
Garnison-Platz: Dominikanergärten, Schuhbank-Gasse, [~], Wilhelm-Str., Batorego, Króla Stefana Batorego;
Garten-Str.: Twarg-Gasse, Twaroske-Gasse, Quark-Gasse, [~], Ogrodowa;
Gasse hinter der Pfarrkirche, Dominikaner Gasse, Zbor-Gasse, Niederzbor-Str., Niedertor-Str., Młyńska;
Gasse hinter der Pfarrkirche, Kleiner Ring, Pferdemarkt, Neumarkt, Długosza pl., Jana Długosza pl.;
Gasse hinter der Pfarrkirche, Oberzbor-Str., Obertor-Str., Zborowa;
Gasse hinter der Pfarrkirche, Schuhbank-Str., Szewska;
Gdańska: Neuland-Str., [~] (Ocice);
Gdyńska: Ufer Str., [~] (Stara Wieś);
Generalissimusa Józefa Stalina: „Um die Stadt rum”, Am Stadtgraben, Zwinger Str., [~], Wojska Polskiego;
Generał Jarosława Dąbrowskiego: Kasernen-Str., Dąbrowskiego, [~],

Generała Józefa Bema: Augusta-Str., Bema, [~];
Germania-Platz (skwer u zbiegu ul. Wojska Polskiego i Karola Miarki);
Gertruden-Str., Agnieszki;
Gimnastyczna – p. Towarzystwa Gimnastycznego „Sokół”;
Gimnazjalna: Kirch-Str., Am Gymnasium, [~];
Głowackiego, Bartosza Głowackiego;
Głubczycka: Leobschützer Str., [~], Fojcika, Ignacego Fojcika;
Głubczycka: Leobschützer Str., [~] (Stara Wieś);
Gnesener Str., Gnieźnieńska;
Gnieźnieńska: Gnesener Str., [~] (Płonia);
Goduli, Franciszka Goduli;
Goethe-Str., Słowackiego, Juliusza Słowackiego;
Górna: Berg-Str., [~] (Ocice);
Graniczna: Grenz-Str., [~] (Płonia);
Grenz Weg, Partyzantów, Wierzyńskiego, Kazimiera Wierzyńskiego;
Grenz-Str., Graniczna;
Große-Gasse, Lange-Str., Długa;
Große Vorstadt: Vor dem Großen Tor, [~], Brunken, Breite-Str.,
Londzina, Ks. Józefa Londzina;
Grün-Str., Zielona;
Gruntowa (Ocice Górne);
Grunwaldzka: Zauditzer Str., [~];
Grünzeugmarkt: Garnison-Platz, Dominikaner Platz, [~], Zielony pl.,
Targowy pl.;
Grzonki, Franciszka Grzonki;
Gustav Freytag-Str., Żeromskiego, Stefana Żeromskiego;
Gustawa Morcinka: Morcinka, [~] (Ostróg);
Gutenberg-Str., Kopernika, Mikołaja Kopernika;
Gwiazdzista: Stern-Str., [~];
Gymnasium - p. Am Gymnasium;

Hedwig-Str., Ligonía, Juliusza Ligonía;
Hegel-Str., Chełmońskiego;
Heide-Str. – p. Dr. Heide-Str.;
Heinrich-Str., Henryka Pobożnego, Księcia Henryka Pobożnego;
Henning-Str. – p. Alfred Henning-Str.;
Henryka Pobożnego – p. Księcia Henryka Pobożnego;
Henryka Sienkiewicza: Schramm-Str., Sienkiewicza, [~];
Herren-Gasse: Pfarr-Gasse, [~], Dom-Str., Bahnhof-Str., Adolf Hitler Str., Dworcowa, Mickiewicza, Adama Mickiewicza;
Hetmana Jana Karola Chodkiewicza; Rapackiego, Chodkiewicza, [~];
Hetmana Stanisława Zamoyskiego: Pokoju, Zamoyskiego, [~];
Hetmana Stanisława Żółkiewskiego: PKWN, Żółkiewskiego, [~];
Hetmana Stefana Czarnieckiego: Zawadzkiego, Czarnieckiego, [~];
Hindenburg-Str., Warszawska;
Hitler Str. – p. Adolf Hitler Str.;
Hohenzollern-Str., Roosevelta, Fornalskiej, Wileńska;
Holtei-Str., Michejdy, Pastora Franciszka Michejdy;
Holzmarkt, Bolwerk-Str., [~], Drzewny pl.;
Holzmarkt: Platz vor dem Großen Tor, [~], Zwinger Platz, Polko-Platz, Horst-Wessel-Platz, Wolności pl.;
Horst Wessel-Platz: Platz vor dem Großen Tor, Holzmarkt, Zwinger Platz, Polko-Platz, [~], Wolności pl.;
Hospital-Str. (na wysokości ul. Środkowej; łączyła ul. Nowomiejską z ul. Rybną);
Hugo Kołłątaja: Star-Weg, Kołłątaja, [~] (Ocice);
Hulczyńska: Hultschiner Str., [~] (Studzienna);
Hultschiner Str., Hulczyńska;
Humboldt-Str., Chłopska;
Husaren-Str., Huzarska;
Huzarska: Husaren-Str., [~] (Ostróg);

Ignacego Fojcika: Leobschützer Str., Głubczycka, Fojcika, [~] (Stara Wieś);

Immelman-Str., Dr. Porsch-Str., [~], Żwirki i Wigury;

Innere Kohlen-Str.: Scharfrichter Gasse, [~], Kohlen-Str., Węglowa;

Jäger Str., Myśliwska;

Jagiełły pl., Króla Władysława Jagiełły pl.;

Jahn-Str. – p. Ludwig Jahn-Str.;

Jana: Johannis-Str., Johannes-Str., [~] (Ostróg) ;

Jana III Sobieskiego – p. Króla Jana III Sobieskiego;

Jana Badury: Badury, [~] (Ostróg);

Jana Długosza pl.: Gasse hinter der Pfarrkirche, Kleiner Ring, Pferdemarkt, Neumarkt, Długosza, [~];

Jana Karola Chodkiewicza – p. Hetmana Jana Karola Chodkiewicza;

Jana Karola Maćkowskiego: Maćkowskiego, [~] (Ostróg);

Jana Kasprowicza: Moltke-Str., Kasprowicza, [~];

Jana Kilińskiego: Bismarck-Str., Kilińskiego, [~];

Jana Kochanowskiego: Wilhelm Busch-Str., Kochanowskiego, [~];

Jana Matejki: Schiller Str., Matejki, [~];

Jana Pawła II: Berg-Str., Magdalenen-Str., Magdaleny, [~];

Jana Sobieskiego, Króla Jana III Sobieskiego;

Jana Wyględy, Wyględy, [~] (Ostróg);

Jarosława Dąbrowskiego – p. Generał Jarosława Dąbrowskiego;

Jasna (Studzienna);

Josepha von Eichendorffa: Eichendorff-Str.: Strafanstalt-Str., [~]
1 Maja, Eichendorffa, [~];

Jeziorowa: Teich-Str., [~];

Johannes-Str.: Johannis-Str., [~], Jana;

Johannesa Leppicha – p. Leppicha, Aleja Ojca Johannesa Leppicha;

Johannis-Str., Johannes-Str., Jana;

Józefa Chełmońskiego: Hegel-Str., Chełmońskiego, [~];

Józefa Chudoby: Chudoby, [~], (Ostróg);

Józefa Rostka – p. Dr. Józefa Rostka;
Józefa Rymera, Rymera, [~] (Ostróg);
Józefa Stalina – p. Generalissimusa Józefa Stalina;
Juden-Gasse, Rosen-Gasse, Krankenhaus-Str., Lecznicza;
Juliana Tuwima: Wachtel-Steg, Tuwima, [~] (Ocice);
Juliusza Kossaka: Kossaka, [~];
Juliusza Ligonía: Hedwig-Str., Ligonía, [~] (Stara Wieś);
Juliusza Lompy: Fraunhofer Str., Lompy, [~] (Ocice);
Juliusza Rogera – p. Dr. Juliusza Rogera (Ostróg);
Juliusza Słowackiego: Goethe-Str., Słowackiego, [~];
Jungfern-Str.: Nonnen-Gasse, [~], Panieńska, Chopina, Fryde-ryka
Chopina;
Jungfrauenkloster Platz, Kirch-Platz, Am Gymnasium, Księżnej Ofki
Piaśtówny pl.;

Kaiser Str., Królewska;

Kamienna: Stein-Str., [~] (Stara Wieś);
Kanałowa: Am Kanal, [~] (Płonia);
Kant-Str., Wyspiańskiego, Stanisława Wyspiańskiego;
Kapuścika, Antoniego Kapuścika;
Kardynała Stefana Wyszyńskiego: Kurze-Str., Arnold Mendels-sohn-
Str., Kleist-Str., Dworska, Wyszyńskiego, [~];
Karl-Str., Karola;
Karola: Karl-Str., [~] (Ostróg);
Karola Chodkiewicza – p. Hetmana Jana Karola Chodkiewicza;
Karola Maćkowskiego – p. Jana Karola Maćkowskiego;
Karola Miarki: Emil Pyrkosch-Str., Miarki, [~];
Karola Szymanowskiego, Szymanowskiego, [~] (Studzienna);
Karola Tomali: Tomali, [~] (Płonia);
Kasernen-Str., Dąbrowskiego, Generał Jarosława Dąbrowskiego;
Kaspra Adamczyka: Adamczyka, [~] (Płonia);
Kasprowicza: Moltke-Str., [~], Jana Kasprowicza;

Katarzyny: Katharinen-Str., [~] (Ostróg);
Katharinen-Str., Katarzyny;
Katowicka: Kattowitzer Str., [~];
Kattowitzer Str., Katowicka;
Kazimierza Malczewskiego, Malczewskiego, [~] (Ostróg);
Kazimiera Wierzyńskiego: Grenz Weg, Partyzantów, Wierzyńskiego,
[~] (Stara Wieś);
Kilińskiego: Bismarck-Str., [~], Jana Kilińskiego;
Kirch-Platz, Okrzei pl., Stefana Okrzei pl.;
Kirch-Platz: Jungfrauenkloster Platz, [~], Am Gymnasium, Księżnej
Ofki Piastówny pl.;
Kirch-Str., Am Gymnasium, Gimnazjalna;
Kirch-Str., Kościelna;
Kirch-Str., Mikołaja;
Klasztorna: Kloster-Str., [~];
Kleiner Ring: Gasse hinter der Pfarrkirche, [~], Pferdemarkt,
Neumarkt, Długosza pl., Jana Długosza pl.;
Kleist-Str.: Kurze-Str., Arnold Mendelssohn-Str., [~], Dworska,
Wyszyńskiego, Kardynała Stefana Wyszyńskiego;
Kleist-Str.: Kurze-Str., Arnold Mendelssohn-Str., [~], Niemcewicza,
Dworska;
Klopstock-Str., Szczęśliwa;
Kloster Str., Klasztorna;
Kochanowskiego, Jana Kochanowskiego;
Koch-Str. – p. Robert Koch-Str.,
Kohlen-Str.: Scharfrichter Gasse, Innere Kohlen-Str., [~], Węglowa;
Kolejowa: Eisenbahn-Str., [~];
Kołątaja, Hugo Kołątaja;
Kolonialna: Drossel-Weg, [~] (Ocice);
Komunalna (Ostróg);
Königshütter Str., Chorzowska;
Konopnickiej, Marii Konopnickiej;
Konstytucji 3 Maja pl.: 22 Lipca pl., Świński Rynek, [~];
Kopca, Marcina Kopca;

Kopernika, Mikołaja Kopernika;
Korfantego, Wojciecha Korfantego;
Körner Str. (nie istnieje – jako przedłużenie ul. Klasztornej łączyła ul. Ogrodową z Filmową);
Kosch-Str. – p. Dr. Otto Kosch-Str.,
Kosmonautów (Nowe Zagrody);
Kosowa: Amsel-Weg, [~], Buczka, Wałbrzyska;
Kossaka, Juliusza Kossaka (Nowe Zagrody);
Kościelna: Kirch-Str., [~] (Stara Wieś);
Kościuszki: Viktoria-Str., [~], Tadeusza Kościuszki;
Kowalska: Neue Bollwerk-Str. (część północna), Mühlwaage-Gasse (część południowa), Schmiede-Str., [~];
Kozielska: Coseler Str., [~] (Stara Wieś);
Krämer Gasse, Neue-Str., Str. der S[chutz]-A[bteilungen], Nowa;
Krankenhaus-Str.: Juden-Gasse, Rosen-Gasse, [~], Lecznicza;
Kręta: Erlen-Str., [~] (Studzienna);
Kreuz-Str., Moniuszki, Stanisława Moniuszki;
Króla Jana III Sobieskiego: Jana Sobieskiego, [~] (Studzienna);
Króla Stefana Batorego: Dominkanergärten, Garnison-Platz, Wilhelm-Str., Batorego, [~];
Króla Władysława Jagiełły pl.: Schramm-Platz, Notburga-Platz, Jagiełły pl., [~];
Królewska: Kaiser Str., [~] (Ostróg) ;
Kronprinzen-Str., Książęca;
Krótka (Studzienna);
Ks. Józefa Londzina: Vor dem großen Tor, Große Vorstadt, Brunken, Breite-Str., Londzina [~];
Ks. Prałata Bernarda Gadego: Gadego, [~] (Ocice);
Ks. Prałata Pieczki – p. Skwer im. Ks. Prałata Stefana Pieczki;
Ks. Stanisława Staszica: Weiden-Str., Staszica, [~];
Książęca: Kronprinzen-Str., [~] (Ostróg);
Księcia Henryka Pobożnego: Heinrich-Str., Henryka Pobożnego, [~] (Studzienna);
Księcia Leszka Raciborskiego (Obora);
Księcia Przemysława (Obora);

Księżnej Ofki Piastówny pl.: Jungfrauenkloster Platz, Kirch-Platz,
Am Gymnasium, [~];

Księżycowa: Dr. Kuh-Str., Dr. Otto Kosch-Str., [~];

Kuh-Str. – p. Dr. Kuh-Str.;

Kurze-Str., Arnold Mendelssohn-Str., Kleist-Str., Dworska,
Wyszyńskiego, Kardynała Stefana Wyszyńskiego;

Kurze-Str., Arnold Mendelssohn-Str., Kleist-Str., Niemcewicz,
Dworska;

Kwiatowa: Blumen-Str., [~] (Stara Wieś);

Landschaft – p. An der Landschaft,

Lange-Str., Troppauer Chaussee, Troppauer Str., Daszyńskiego,
Opawska;

Lange-Str.: Grosse-Gasse, [~], Długa;

Lasoty, Bartka Lasoty;

Lecznicza: Juden-Gasse, Rosen-Gasse, Krankenhaus-Str., [~];

Leinweber Gasse: Tuchweber Gasse, [~], Wollenweber Gasse,
Weber-Gasse, Salz-Str., Solna;

Leobschützer Str., Głubczycka, Fojcika, Ignacego Fojcika;

Leobschützer Str., Głubczycka;

Leona Czogały: Czogały, [~], (Obora);

Leppicha, Aleja Ojca Johannes Leppicha;

Lerchen-Weg, Mała;

Leśmiana, Bolesława Leśmiana;

Leśna: Promenade, Wald-Str., [~] (Płonia);

Leszka Raciborskiego – p. Księcia Leszka Raciborskiego;

Ligonia: Hedwig-Str., [~], Juliusza Ligonia;

Linden-Str., Lipowa;

Lipowa: Linden-Str., [~];

Lissa-Str., Śliska;

Litewska (Ocice);

Lompy: Fraunhofer Str., [~], Juliusza Lompy;

Londzina: Vor dem großen Tor, Große Vorstadt, Brunken, Breite-Str.,
[~], Ks. Józefa Londzina;
Löss Weg, Żwirowa;
Lotnicza: Boese-Str., [~] (Ostróg);
Lotników pl.: Boese Platz, [~], (już nie istnieje);
Ludwig Jahn-Str., Ludwika;
Ludwika: Ludwig-Jahn-Str., [~];
Ludwika Waryńskiego: Neugarten-Str., Łódzka, Waryńskiego, [~];
Luisen-Str., Rostka, Dr. Józefa Rostka;
Lunonautów (Nowe Zagrody);
Lwowska: Dr. Heide-Str., [~];

Łąkowa: Wiesen-Str., [~];

Łódzka: Neugarten-Str., [~], Waryńskiego, Ludwika Waryńskiego;
Łużycka (Płonia);

Maćkowskiego, Jana Karola Maćkowskiego;

Magdalenen-Str.: Berg-Str., [~], Magdaleny, Jana Pawła II;

Magdaleny: Berg-Str., Magdalenen-Str., [~], Jana Pawła II;

Mała: Lerchen-Weg, [~];

Malczewskiego, Kazimierza Malczewskiego;

Malmedy-Str., Francuska;

Malz-Str., Piwna;

Mała (Ocice);

Marcellus-Gasse, Długosza pl.;

Marcina Kopca: Kopca, [~] (Stuzienna);

Mariańska: Troppauer Str., Marien-Str., [~] (Stara Wieś);

Marien-Str.: Troppauer Str., [~], Mariańska;

Marii Konopnickiej: Schenkendorf-Str., Konopnickiej, [~];

Marii Rodziewiczówny, Rodziewiczówny, [~] (Ostróg);

Markowicka (Obora);
Martha-Str., Marty;
Marty: Martha-Str., [~];
Marcellus-Platz, Długosza pl.;
Matejki: Schiller Str., [~], Jana Matejki;
Meisen-Weg, Pstrowskiego, Wrocławska;
Memel-Str.: Bosatzer Str., [~], Bosacka;
Mendelssohn-Str. – p. Arnold Mendelssohn-Str.,
Miarki: Emil Pyrkosch-Str., [~], Karola Miarki;
Michejdy: Holtei-Str., [~], Pastora Franciszka Michejdy;
Mickiewicza: Pfarr-Gasse, Herren-Gasse, Dom-Str., Zbor-Platz, Bahnhof-Str., Adolf Hitler Str., Dworcowa, [~], Adama Mickiewicza;
Miechowska: Dr. Traube-Str., Robert Koch-Str., [~];
Mieszka Raciborskiego, Mieszka I Raciborskiego;
Mieszka I Raciborskiego: Mieszka Raciborskiego, [~] (Płonia);
Mikołaja: Kirch-Str., [~] (Stara Wieś);
Mikołaja Kopernika: Gutenberg-Str., Kopernika, [~] (Stara Wieś);
Mikołowska: Chaussee-Str., Rübezahl-Str., [~] (Ostróg);
Mittel-Str., Środkowa;
Młynarska: Mühlwaage-Gasse (część wschodnia), [~] (łączyła ul. Odrzańską z ul. Kowalską);
Młyńska: Gasse hinter der Pfarrkirche, Dominikaner Gasse, Zbor-Gasse, Niedorzbor-Str., Niedertor-Str., [~];
Moltke-Platz: Am Zeughaus, [~], Bohaterów Westerplatte pl.;
Moltke-Platz: Flur-Str., [~], Bohaterów Westerplatte pl.;
Moltke-Str., Bończyka, Norberta Bończyka;
Moltke-Str., Kasprowicza, Jana Kasprowicza;
Moniuszki: Kreuz-Str., [~], Stanisława Moniuszki;
Morawe-Str., Morawska;
Morawska: Morawe-Str., [~], (Ostróg);
Morcinka, Gustawa Morcinka;
Moriz Arndt-Str. – p. Ernst Moritz Arndt-Str.;
Mostowy pl.: Odervorstadt, Topfmarkt, Probstei-Platz, [~];
Mostowy pl.: Probstei Platz, An der Schlossbrücke, [~];

Mühlwaage-Gasse, Schmiede-Str. (część południowa), Kowalska (część południowa), Młynarska (część wschodnia – łączyła ul. Odrzańską z Kowalską);

Myśliwska: Jäger Str., [~] (Studzienna);

Mysłowicka: Myslowitzer Str., [~];

Myslowitzer Str., Mysłowicka;

Nad Koleją: An der Bahn-Str., [~] (Ostróg);

Nałkowskiej pl.: Cäcilien-Platz, Nowotki pl., [~], Zofii Nałkowskiej;

Neue Bollwerk-Str., Schmiede-Str., Kowalska;

Neue-Str.: Krämer Gasse, [~], Str. der S.A., Nowa;

Neugarten-Hof, Waryńskiego;

Neugarten-Str., Łódzka, Waryńskiego, Ludwika Waryńskiego;

Neuland-Str., Gdańska;

Neumarkt: Gasse hinter der Pfarrkirche, Pferdemarkt, Kleiner Ring, [~], Długosza pl., Jana Długosza pl.;

Neustadt-Str., Nowomiejska;

Niebotschauer Str., Sudeten-Str., Sudecka;

Niebotschauer Str., Tornow-Str., Tarnowska;

Niedertor-Str.: Gasse hinter der Pfarrkirche, Dominikaner Gasse, Zbor-Gasse, Niederzbor-Str., [~], Młyńska;

Niederwall-Str.: „Um die Stadt rum“, Am Stadtgraben, [~], 3 Maja, Sawickiej, Podwale;

Niederzbor-Str., Niedertor-Str., Młyńska;

Niederzbor-Str.: Gasse hinter der Pfarrkirche, Dominikaner Gasse, Zbor-Gasse, [~], Niedertor-Str., Młyńska;

Niemcewiczka: Kurze-Str., Arnold Mendelssohn-Str., Kleist-Str., [~], Dworska;

Nonnen-Gasse, Jungfern-Str., Panieńska, Chopina, Fryderyka Chopina;

Norberta Bończyka: Moltke-Str., Bończyka, [~];

Notburga-Platz: Schramm-Platz, [~], Jagiełły pl, Króla Władysława Jagiełły pl.;

Nowa: Krämergasse, Neue-Str., Str. der S.A., [~];
Nowary, Alojzego Nowary;
Nowomiejska: Neustadt-Str., [~];
Nowotki pl.: Cäcilien-Platz, [~], Nałkowskiej pl., Zofii Nałkowskiej pl.;
Nowotki: Cäcilien-Str., [~], Cecylii;
Nowy Zamek: Schloss Neuland, [~] (Ocice);

Obertor-Str.: Gasse hinter der Pfarrkirche, Oberzbor-Str., [~],
Zborowa;
Oberwall-Str.: „Um die Stadt rum”, Am Stadtgraben, [~], Drzymały,
Stanisława Drzymały;
Oberzbor-Str.: Gasse hinter der Pfarrkirche, [~], Obertor-Str.,
Zborowa;
Ocicka: Ottitzer Str., Eupen-Str., [~];
Oder Str., Odrzańska;
Oderberger Str., Bogumińska;
Odervorstadt, Topfmarkt, Probstei-Platz, Mostowy pl.;
Odoczynkowa: Ernst Moritz Arndt-Str., [~];
Odrzańska: Oder Str., [~];
Ofki - p. Księżnej Ofki Piastówny pl.;
Ogrodowa: Twarg-Gasse, Twaroske-Gasse, Quark-Gasse, Garten-
Str., [~];
Ojca Johannes Leppicha – p. Aleja Ojca Johannes Leppicha;
Okrzei pl.: Kirch-Platz, [~], Stefana Okrzei pl.;
Opawska: Lange-Str., Troppauer Chausse, Troppauer Str.,
Daszyńskiego, [~];
Opawska: Troppauer Str., Wieczorka, [~];
Opolska: Pfleger Str., [~] (Ostróg);
Orzeszkowej: Amalien-Str., [~], Elizy Orzeszkowej;
Osiedleńcza: Siedler Str., [~] (Ocice);
Ostland-Str.: Studziennaer Str., [~], Wschodnia;
Ostrógska: Preiß-Str., [~] (Ostróg);

Ottitzer Str., Eupen-Str., Ocicka;
Ottitzer Str., Plesser Str., Pszczyńska;
Ottitzer Str., Żorska;
Overberg-Str.: Schul-Str., [~], Szkolna, Bielska;

Panieńska: Nonnen-Gasse, Jungfern-Str., [~], Chopina, Fryderyka
Chopina;
Parkowa: Park-Str., [~];
Park-Str., Parkowa;
Partyzantów: Grenz Weg, [~], Wierzyńskiego, Kazimiera Wierzyń-
skiego;
Pastora Franciszka Michejdy: Holtei-Str., Michejdy, [~] (Stara Wieś);
Paul-Str., Pawła;
Pawła: Paul-Str., [~] (Stuzienna);
Pawła Stalmacha: Flur-Str., Stalmacha, [~];
Pfarr-Gasse, Herren-Gasse, Dom-Str., Bahnhof-Str., Adolf-Hitler Str.,
Dworcowa, Mickiewicza, Adama Mickiewicza;
Pferdemarkt: Gasse hinter der Pfarrkirche, Kleiner Ring, [~],
Neumarkt, Długosza pl., Jana Długosza pl.;
Pfleger Str., Opolska;
Piasten-Weg, Piastowska;
Piastowska: Piasten-Weg, [~](Ostróg), (Płonia);
Pieczki – p. Skwer im. Ks. Prałata Stefana Pieczki;
Piotrowska: Tal-Str., [~] (Stara Wieś);
Piwna: Malz-Str., [~];
PKWN, Żółkiewskiego, Hetmana Stanisława Żółkiewskiego;
Pl. 22 Lipca – p. 22 Lipca pl.,
Pl. Konstytucji 3 Maja – p. Konstytucji 3 Maja pl.,
Plater, Emilii Plater;
Platz vor dem Großen Tor, Holzmarkt, Zwinger Platz, Polko-Platz,
Horst-Wessel-Platz, Wolności pl.;
Plesser Str.: Ottitzer Str., [~], Pszczyńska;

Pobożnego – p Księcia Henryka Pobożnego;
Pocztowa: Eisenbahn-Str., [~];
Podwale: „Um die Stadt rum“, Am Stadtgraben, Niederwall-Str.,
3 Maja, Hanki Sawickiej. [~];
Pokoju, Zamoyskiego, Hetmana Stanisława Zamoyskiego;
Polkoplatz: Platz vor dem Großen Tor, Holzmarkt, Zwinger Platz, [~],
Horst-Wessel-Platz, Wolności pl.;
Polna: Alte Feld-Str., Feld-Str., [~];
Pomnikowa: Dr. Kuh-Str., Dr. Otto Kosch -Str., [~];
Poprzeczna: Quer Str., [~] (Płonia);
Posener Str., Poznańska;
Pośpiecha, Antoniego Pośpiecha (Nowe Zagrody);
Poznańska: Posener Str., [~] (Płonia);
Pracy: Schleiermacher Str., [~];
Prälatenweg, Wyzwolenia al., Sportowa, Towarzystwa Gimnastycz-
nego „Sokół”;
Prażata Bernarda Gadego – p. Ks. Prażata Bernarda Gadego
Prażata Stefana Pieczki – p. Skwer im. Ks. Prażata Stefana Pieczki;
Präsidenten-Gasse, Traugutta, (nie istnieje, łączyła ul. Nowomiejską
z Rybną);
Preiß-Str., Ostrógska;
Privat-Weg (łączyła Starowiejską z Mariańską);
Probstei Platz, An der Schlossbrücke, Mostowy pl.;
Probstei-Platz: Odervorstadt, Topfmarkt, [~], Mostowy pl.;
Promenada: Promenade, [~] (Płonia);
Promenade am Plinzgraben (Płonia);
Promenade, Promenada ;
Promenade, Wald-Str., Leśna;
Proschowitzer Str., Thorner Str., Urbasika, Toruńska;
Prusa: Dr. Schaffer Str., [~], Bolesława Prusa;
Przejazdowa: Reitbahn-Str., [~] (Ostróg);
Przemysława – p. Księcia Przemysława,
Pstrowskiego: Meisen-Weg, [~], Wrocławska;
Pszczyńska: Ottitzer Str., Plessner Str., [~];

Pyrkosch-Str. – p. Emil-Pyrkosch-Str.,

Quark-Gasse: Twarg-Gasse, Twaroske-Gasse, [~], Garten-Str.,
Ogrodowa;

Quer Str., Poprzeczna;

Raciborskiego – p. Księcia Leszka Raciborskiego;

Raciborskiego – p. Mieszka I Raciborskiego

Radosna;

Rapackiego, Chodkiewicza, Hetmana Jana Karola Chodkiewicza;

Raudener Str., Rudzka, Armii Krajowej;

Raudener Str., Rudzka;

Reiners-Str., Cygarowa;

Reitbahn-Str., Przejazdowa;

Reymonta: Bollwerk-Str., [~], Władysława Reymonta;

Richthofen-Str.: Dr. Porsch-Str., [~], Żwirki i Wigury;

Ring, Rynek;

Robert Koch-Str.: Dr. Traube-Str., [~], Miechowska;

Rodziewiczówny, Marii Rodziewiczówny;

Rogera, Dr. Juliusza Rogera;

Rolna: Acker Str., [~] (Stara Wieś);

Roosevelta: Hohenzollern-Str., [~], Fornalskiej, Wileńska;

Rosen-Gasse, Różana;

Rosen-Gasse: Juden-Gasse, [~], Krankenhaus-Str., Lecznicza;

Rostka: Luisen-Str., [~], Dr. Józefa Rostka;

Różana: Rosen-Gasse, [~];

Różyckiego: Am Zeughaus, [~], Wiktora Różyckiego;

Rübezahl-Str.: Chaussee-Str., [~], Mikołowska;

Rudolf-Str., Studzienna;

Rudzka: Raudener Str., [~], Armii Krajowej;

Rudzka: Raudener Str., [~] (Ostróg);
Rybna: Fischerei, [~];
Rybnicka: Rybniker Str., [~] (Ostróg), (Płonia);
Rybniker Str., Rybnicka;
Rymera, Józefa Rymera;
Rynek: Ring, [~];
Rzeczna: Bach-Str., [~] (Stara Wieś);
Rzemieślnicza: Zaruba-Str., [~] (Ostróg);
Rzeźnicza: Fleischbank-Gasse, Fleischer Str., [~];

S.A.-Str. – p. Str. der S[turm]-A.[bteilungen];

Salz-Str.: Tuchweber Gasse, Leinweber Gasse. Wollenweber Gasse,
Weber Gasse, [~], Solna;
Sand-Str., An der Landschaft, Sejmowa;
Schaffer-Str. – p. Dr. Schaffer-Str.;
Scharfrichter Gasse, Innere Kohlen-Str., Kohlen-Str., Węglowa;
Schenkendorf-Str., Konopnickiej;
Schiller Str., Matejki, Jana Matejki;
Schleiermacher Str., Pracy;
Schloss Neuland, Nowy Zamek;
Schloss-Str., Zamkowa;
Schmiede-Str.: Neue Bollwerk-Str. (część północna), Mühl-waage-
Gasse (część południowa), [~], Kowalska;
Schramm-Platz, Notburga-Platz, Jagiełły pl., Króla Władysława
Jagiełły pl.;
Schramm-Str., Sienkiewicza, Henryka Sienkiewicza ;
Schuhbank-Gasse: Dominikanergärten, [~], Garnison-Platz;
Schuhbank-Str.: Gasse hinter der Pfarrkirche, [~], Szewska;
Schul-Str., Overberg-Str., Szkolna, Bielska;
Schul-Str., Szkolna;
Schulze-Delitsch-Str., Spółdzielcza;
Segeta, Alojzego Segeta;

Sejmowa: Sand-Str., An der Landschaft, [~];
Siedler Str., Osiedleńcza,;
Siemens-Str., Cmentarna;
Sienkiewicza: Schramm-Str., [~], Henryka Sienkiewicza ;
Siwonia, Franciszka Siwonia;
Skwer im. Ks. Stefana Pieczki;
Skwer Sybiraków;
Skłodowskiej-Curie: Auen-Str., [~], Marii Skłodowskiej-Curie;
Słoneczna: Sonnen-Str., [~];
Słowacka (Ocice);
Słowackiego: Goethe-Str., [~], Juliusza Słowackiego;
Smołki, Emanuela Smołki;
Sobieskiego – p. Króla Jana III Sobieskiego;
Sobtzick-Hof, Czekoladowa;
Sokół – p. Towarzystwa Gimnastycznego „Sokół”;
Solna: Tuchweber Gasse, Leinweber Gasse, Wollenweber Gasse,
Weber Gasse, Salz-Str., [~];
Sonnen-Str., Słoneczna;
Sosnowiecka: Am Anger, [~] (Studzienna);
Spółdzielcza: Schulze-Delitsch-Str., [~] (Stara Wieś);
Społeczna: Dr. Weltzel-Str., [~];
Sportowa: Prälatenweg, Wyzwolenia al., [~], Towarzystwa Gimnas-
tycznego „Sokół”;
Srebrna: Alfred Henning-Str., [~] (Płonia);
Stadtgraben – p. Am Stadtgraben;
Stahlwerk-Str., Stalowa;
Stalina – p. Generalissimusa Józefa Stalina;
Stalmacha: Flur-Str., [~], Pawła Stalmacha;
Stalowa: Stahlwerk-Str., [~];
Stanisława Drzymały: „Um die Stadt rum”, Am Stadtgraben,
Oberwall-Str., [~], Drzymały, [~];
Stanisława Moniuszki: Kreuz-Str., Moniuszki, [~] (Studzienna);
Stanisława Staszica – p. Ks. Stanisława Staszica;
Stanisława Wyspiańskiego: Kant-Str., Wyspiańskiego, [~];

Stanisława Zamoyskiego – p. Hetmana Stanisława Zamoyskiego;
Stanisława Żółkiewskiego – p. Hetmana Stanisława Żółkiewskiego;
Starowiejska: Altendorfer Str., [~] (Stara Wieś);
Star-Weg, Kołłątaja, Hugo Kołłątaja;
Staszica: Weiden-Str., [~], Ks. Stanisława Staszica;
Stefana Batorego – p. Króla Stefana Batorego;
Stefana Czarnieckiego – p. Hetmana Stefana Czarnieckiego;
Stefana Drzewieckiego: Drzewieckiego, [~], (Obora);
Stefana Okrzei pl.: Kirch-Platz, Okrzei pl., [~] (Ostróg);
Stefana Pieczki – p. Skwer im. Ks. Prałata Stefana Pieczki;
Stefana Żeromskiego: Gustav Freytag-Str., Żeromskiego, [~];
Stein-Str., Kamienna;
Stern-Str., Gwiazdzista;
Stockhaus-Str.: Büttel-Str., [~], Turm-Str., Basztowa;
Str. der S[chutz]-A[bteilungen]: Krämer Gasse, Neue-Str., [~], Nowa;
Strafanstalt-Str., Eichendorff-Str., 1 Maja, Eichendorffa, Josepha von
Eichendorffa;
Stuzienna: Rudolf-Str., [~] (Stuzienna);
Stuziennaer Str., Ostland-Str., Wschodnia;
Sudecka: Niebotschauer Str., Sudeten-Str., [~] (Płonia);
Sudeten-Str.: Niebotschauer Str., [~], Sudecka;
Sybiraków – p. Skwer Sybiraków;
Szczecińska (Ocice);
Szczęśliwa: Klopstock-Str., [~];
Szewczaka, Leśmiana, Bolesława Leśmiana;
Szewska: Gasse hinter der Pfarrkirche, Schuhbank-Str., [~];
Szkolna: Schul-Str., Overberg-Str., [~], Bielska;
Szkolna: Schul-Str., [~] (Płonia);
Szymanowskiego, Karola Szymanowskiego;

Śląska: Tuchmacher Str., [~] (Stara Wieś);

Śliska: Lissa-Str., [~] (Płonia);

Środkowa: Mittel-Str., [~];

Świński Rynek: 22 Lipca pl., [~]; Konstytucji 3 Maja pl.;

Tadeusza Kościuszki: Viktoria-Str., Kościuszki, [~];

Tal-Str., Piotrowska;

Targowy pl.: Garnison-Platz, Dominikaner Platz, Grünzeugmarkt,
Zielony pl., [~];

Tarnowitzer Str., Częstochowska;

Tarnowska: Niebotschauer Str., Tornow-Str., [~] (Płonia);

Teich-Str., Jeziorowa;

Thor - p. Vor dem Großen Thor;

Thorner Str.: Proschowitzer Str., [~], Urbasika, Toruńska;

Tomali, Karola Tomali;

Topfmarkt: Odervorstadt, [~], Probstei-Platz, Mostowy pl.;

Tornow-Str.: Niebotschauer Str., [~], Tarnowska;

Toruńska: Proschowitzer Str., Thorner Str., Urbasika, [~] (Stara
Wieś);

Towarzystwa Gimnastycznego „Sokół”: Prälatenweg, Wyzwolenia al.,
Sportowa, [~] (Stara Wieś);

Traube-Str. – p. Dr. Traube-Str.,

Traugutta: Präsidenten-Gasse, [~] (łączyła Nowomiejską z Rybną);

Troppauer Chaussee: Lange Str., [~], Troppauer Str., Daszyń-skiego,
Opawska;

Troppauer Str., Daszyńskiego, Opawska;

Troppauer Str., Marien-Str., Mariańska;

Troppauer Str., Wieczorka, Opawska;

Troppauer Str.: Lange Str., Troppauer Chausse, [~], Daszyńskiego,
Opawska;

Tuchmacher Str., Śląska;

Tuchweber Gasse, Leinweber Gasse, Wollenweber Gasse, Weber
Gasse, Salz-Str., Solna;

Tunelowa: Am Bahndamm, [~] (Studzienna);

Turm-Str.: Büttel-Str., Stockhaus-Str., [~], Basztowa;

Tuwima: Wachtel-Steg, [~], Juliana Tuwima;

Twarg-Gasse, Twaroske-Gasse, Quark-Gasse, Garten-Str.,
Ogrodowa;

Twaroske-Gasse: Twarg-Gasse, [~], Quark-Gasse, Garten-Str.,
Ogrodowa;

Uboga: Waisenhaus-Str., [~], Engelsa, Bankowa;

Ufer Str., Gdyńska;

Uhland-Str., Wczasowa;

Um die Stadt rum, Am Stadtgraben, Niederwall-Str., 3 Maja,
Sawickiej, Podwale;

Um die Stadt rum, Am Stadtgraben, Oberwall-Str., Drzymały,
Stanisława Drzymały;

Um die Stadt rum, Am Stadtgraben, Zwinger Str., Generalissimusa
Józefa Stalina, Wojska Polskiego;

Urbana: Urban-Str., [~] (Studzienna);

Urban-Str., Urbana;

Urbasika: Proschowitzer Str., Thorner Str., [~], Toruńska;

Viktoria-Str., Kościuszki, Tadeusza Kościuszki;

Vor dem großen Tor, Große Vorstadt, Brunken, Breite-Str., Londzina,
Ks. Józefa Londzina;

Vorstadt - p. Große Vorstadt;

Wachtel-Steg, Tuwima, Juliana Tuwima;

Waisenhaus-Str., Uboga, Engelsa, Bankowa;

Wałbrzyska: Amsel-Weg, Kosowa, Buczka, [~] (Ocice);

Wald-Str.: Promenade, [~], Leśna;

Walentego Ciemięgi: Ciemięgi, [~], (Ostróg);
Walentego Zająca: Zająca, [~] (Ostróg);
Wandy: Charlotten-Str., [~];
Warszawska: Hindenburg-Str., [~];
Waryńskiego: Neugarten-Hof, [~];
Waryńskiego: Neugarten-Str., Łódzka, [~], Ludwika Waryńskiego;
Wasser Str., Wodna;
Wawrzyńca (Studzienna);
Wczasowa: Uhland-Str., [~];
Weber Gasse: Tuchweber Gasse, Leinweber Gasse, Wollenweber
Gasse, [~], Salz-Str., Solna;
Weiden-Str., Staszica, Ks. Stanisława Staszica;
Weinhold-Str., Winna;
Weinhold-Str., Winna;
Weltzel-Str. – p. Dr. Weltzel-Str.;
Wesoła: Finken-Weg, [~] (Ocice);
Wessel-Platz – p. Horst-Wessel-Platz;
Westerplatte – p. Bohaterów Westerplatte pl.;
Węgierska (Ocice);
Węglowa: Scharfrichter Gasse, Innere Kohlen-Str., Kohlen-Str., [~];
Wieczorka: Troppauer Str., [~], Opawska;
Wiejska (Ocice);
Wieland-Str. (przedłużenie Lwowskiej łączyła ul. Słowackiego z ul.
Mariańską);
Wierzyńskiego: Grenz Weg, Partyzantów, [~], Kazimiera Wierzyń-
skiego;
Wiesen-Str., Łąkowa;
Wigury – p. Żwirki i Wigury;
Wiktora Różyckiego: Am Zeughaus, Różyckiego, [~];
Wileńska: Hohenzollern-Str., Roosevelta, Fornalskiej, [~];
Wilhelm Busch-Str., Kochanowskiego, Jana Kochanowskiego;
Wilhelm-Str.: Dominikanergärten, Garnison-Platz, [~], Batorego,
Króla Stefana Batorego;
Willowa: Dr. Schaffer Str., [~];

Winna: Weinhold-Str., [~];
Władysława Broniewskiego: Broniewskiego, [~] (Stuzienna);
Władysława Jagiełły pl. – p. Króla Władysława Jagiełły pl.;
Władysława Reymonta: Bollwerk-Str., Reymonta [~];
Włoska (Ocice);
Wodna: Wasser Str., [~] (Stara Wieś);
Wojciecha Korfantego: Korfantego, [~] (Ostróg) ;
Wojska Polskiego: „Um die Stadt rum”, Am Stadtgraben, Zwinger Str., Generalissimusa Józefa Stalina, [~];
Wollenweber Gasse: Tuchweber Gasse, Leinweber Gasse, [~], Weber Gasse, Salz-Str., Solna;
Wolności pl.: Platz vor dem Großen Tor, Holzmarkt, Zwinger Platz, Polko-Platz, Horst-Wessel-Platz, [~];
Wrocławska: Meisen-Weg, Pstrowskiego, [~] (Ocice);
Wschodnia: Stuziennaer Str., Ostland-Str., [~] (Stuzienna);
Wyględy, Jana Wyględy;
Wyspiańskiego: Kant-Str., [~], Stanisława Wyspiańskiego;
Wyszyńskiego: Kurze-Str., Arnold Mendelssohn-Str., Kleist-Str., Dworska, [~], Kardynała Stefana Wyszyńskiego;
Wyzwolenia al.: Prälatenweg, [~], Sportowa, Towarzystwa Gimnastycznego „Sokół”;

Zaciszna: Friedhof-Str., [~] (Płonia);

Zająca, Walentego Zająca;

Zakopiańska (Ocice);

Zakopiański pl.: Brunnen-Platz, [~] (Stuzienna);

Zamkowa: Schloss-Str., [~];

Zamoyskiego: Pokoju, [~], Hetmana Stanisława Zamoyskiego;

Zaruba-Str., Rzemieślnicza;

Zauditzer Str., Grunwaldzka;

Zawadzkiego, Czarnieckiego, Hetmana Stefana Czarnieckiego;

Zbor-Gasse: Gasse hinter der Pfarrkirche, Dominikaner Gasse, [~], Niederzbor-Str., Niedertor-Str., Młyńska;

Zborowa: Gasse hinter der Pfarrkirche, Oberzbor-Str., Obertor-Str., [~];
Zbor-Platz, Bahnhof-Str., Adolf-Hitler Str., Dworcowa, Mickiewicza;
Zbożowa (Ocice Górne);
Zeughaus – p. Am Zeughaus,
Zgody pl.: Dorf-Str., Amts-Platz, [~] (za budynkiem na ul. Armii Krajowej 6);
Ziegelei-Str., Cegielniana;
Zielona: Grün-Str., [~] (Płonia);
Zielony pl.: Garnison-Platz, Dominikaner Platz, Grünzeugmarkt, [~], Targowy pl.;
Żłota: Dornröschen-Str., [~] (Płonia);
Zofii Nałkowskiej pl.: Cäcilien-Platz, Nowotki pl., Nałkowskiej, [~];
Zwinger Platz: Platz vor dem Großen Tor, Holzmarkt, [~], Polko-Platz, Horst-Wessel-Platz, Wolności pl.;
Zwinger Str.: „Um die Stadt rum”, Am Stadtgraben, [~], Generallissimusa Józefa Stalina, Wojska Polskiego;

Żródłana: Brunnen-Str., [~];

Żeromskiego pl.: Bollwerk-Platz, [~] (już nie istnieje – naroże ul. Kowalskiej i Reymonta);
Żeromskiego: Gustav Freytag-Str., [~], Stefana Żeromskiego;
Żorska, Ottitzer Str., [~];
Żółkiewskiego: PKWN, [~], Hetmana Stanisława Żółkiewskiego;
Żwirki i Wigury: Dr. Porsch-Str., Immelmann-Str., [~];
Żwirki i Wigury: Dr. Porsch-Str., Richthofen-Str., [~];
Żwirowa: Löss-Weg, [~] (Stara Wieś).

Zmiany i uzupełnienia

Änderungen